

Reg. No. : .....

Name : .....

Final Year B.A. Degree Examination, April 2021  
Part-III – Hindi Language and Literature  
Paper-VI : TRANSLATION THEORY AND PRACTICE

Time : 3 Hours

Max. Marks : 100

I. किन्हीं दो प्रश्नों के उत्तर लिखिए।

- (a) अनुवाद की परिभाषा देकर उसके प्रकारों पर प्रकाश डालिए।
- (b) अनुवाद क्या है? कला है, शिल्प अथवा विज्ञान? उत्तर दीजिए।
- (c) अनुवाद की प्रक्रिया एवं उसके महत्त्व का प्रतिपादन कीजिए।
- (d) सफल अनुवादक के लिए अपेक्षित गुणों और लक्षणों को विस्तार से समझाइए।

(2 × 20 = 40 Marks)

II. किन्हीं छह प्रश्नों के उत्तर लिखिए।

- 1. पाठ विश्लेषण।
- 2. अंतरभाषिक अनुवाद।
- 3. लिप्यंतरण।
- 4. मूलनिष्ठ अनुवाद।
- 5. भावानुवाद।

6. रूपांतरण।
7. प्रतिलेखन।
8. समायोजन।
9. माध्यमांतर।
10. छायाानुवाद।

(6 × 5 = 30 Marks)

III. किसी एक अनुच्छेद का हिंदी में अनुवाद कीजिए।

1. The translation bred in me a sadness that will grieve me while I breath. It is so ill done. Tell his Majesty that I had rather be rent in pieces with wild horses then any such translation by my consent should be urged upon poor churches.
2. Surveys are being carried out in different localities of the coast of Andaman and Nicobar Islands. Sampling sites were selected randomly at intervals of generally not more than 20km along the costline. Each sampling site comprises a large quadrat of 500sq m bisecting the beach, extending 250 m up the shore and 250 down to the subtidal zone.

(1 × 15 = 15 Marks)

IV. किसी एक अनुच्छेद का अनुवाद अंग्रेजी में कीजिए।

1. यद्यपि भारत में अधिकांश नमभूति बुरि तरह से नष्ट होती जा रही है। फिर भी हमने उनके संरक्षण एवं आर्थिक उपयोग के बारे में अभी तक सोचा या समझा नहीं है। इस प्रभाग का मुख्या अंश संरक्षण मूल्य एवं संभावित लाभ के आधार पर नव भूमि के लिए एक देशीय बीमा का सूत्रपात तैयार करना है।
2. जब कोई नया ग्राहक माल उधार मांगता है तो व्यापारिक सन्दर्भ देने की प्रार्थना की जाती है। सन्दर्भ मांगते हुए जो पत्र लिखा जाता है वह स्वाभाविक और नम्रतापूर्वक होना चाहिए और उसमें यह बताना चाहिए कि यह पूछताछ प्रचलित क्रम और परिपाटि के अनुसार होनेवाला कार्य है।

(1 × 15 = 15 Marks)